Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wdzięczność mam Temu który umocnił mnie Pomazańcowi Jezusowi Panu naszemu że wiernego mnie uznał umieściwszy w posługę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękuję\* Temu, który mnie wzmocnił,\*\* Chrystusowi Jezusowi, naszemu Panu, że uznał mnie za wiarygodnego, wyznaczając do posługi,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wdzięczność mam (dla tego), (który umocnił)\* mię, Pomazańca Jezusa, Pana naszego, że godnym wiary mię uznał, umieściwszy sobie do służby, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wdzięczność mam (Temu) który umocnił mnie Pomazańcowi Jezusowi Panu naszemu że wiernego mnie uznał umieściwszy w posługę |

1. 1) Tj. Mam wdzięczność, Χάριν ἔχω. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 4:13</x>; <x>620 4:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:15</x>; <x>510 20:24</x>; <x>540 4:1</x>; <x>550 1:15-16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja zamiast "który umocnił": "który umacnia". [↑](#footnote-ref-5)